

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра славистики и центральноевропейских исследований

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

45.03.01 – Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Зарубежная филология
(славистика и центральноевропеистика: Сербия и Германия)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2026

Практический курс основного иностранного языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

к.ф.н. П.В. Королькова

.....

Ответственный редактор

к.ф.н. М.И. Хазанова

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СиЦЕИ

№ 2 от 12.11.2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	<u>Пояснительная записка</u>	5
1.1.	<u>Цель и задачи дисциплины</u>	5
1.2.	<u>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</u>	5
1.3.	<u>Место дисциплины в структуре образовательной программы</u>	7
2.	<u>Структура дисциплины</u>	7
3.	<u>Содержание дисциплины</u>	8
4.	<u>Образовательные технологии</u>	15
5.	<u>Оценка планируемых результатов обучения</u>	16
5.1	<u>Система оценивания</u>	16
5.2	<u>Критерии выставления оценки по дисциплине</u>	16
5.3	<u>Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине</u>	17
6.	<u>Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</u>	26
6.1	<u>Список источников и литературы</u>	26
6.2	<u>Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</u>	27
6.3	<u>Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</u>	27
7.	<u>Материально-техническое обеспечение дисциплины</u>	27
8.	<u>Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</u>	27
9.	<u>Методические материалы</u>	29
9.1	<u>Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий</u>	29
	<u>Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины</u>	42

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – практическая (обучить студентов пользованию основными лексическими и грамматическими средствами сербского языка в рамках современной литературной нормы) и теоретические (выработать у студентов понимание языковой ситуации, специфики кодификации и функционирования изучаемого языка в современных условиях, а также владение навыком синхронного и – частично – исторического сопоставления фактов изучаемого славянского языка с фактами русского языка).

Задачи дисциплины:

- ознакомление студентов с лексико-грамматической базой изучаемого языка, насколько это необходимо для полноценной речевой деятельности (на уровне как понимания, так и активного речепроизводства) в устной и письменной формах коммуникации;
- приложение теоретических знаний грамматики и лексики изучаемого языка к практическим ситуациям речевого общения, что подразумевает выработку у студентов умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на изучаемом языке;
- формирование у студентов навыков работы с аутентичным текстом на изучаемом языке бытового, общегуманитарного содержания и/или профильного характера (исторического, филологического, публицистического), включая способность его анализа, аннотирования и реферирования;
- обучение переводу бытовых, общегуманитарных и профессионально ориентированных текстов с изучаемого языка на русский и в обратную сторону;
- обучение устной и письменной коммуникации на изучаемом языке на темы бытового, а также общегуманитарного и профессионального характера.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	<p><i>Знать:</i> базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса;</p> <p><i>Уметь:</i> воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области;</p> <p><i>Владеть:</i> письменными нормами русского и сербского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях</p>

	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);</p>	<p><i>Знать:</i> стилистические характеристики и особенности русской и сербской лексики, тропических средств языков; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики <i>Уметь:</i> определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропических средств <i>Владеть:</i> навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского и сербского языка</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	<p><i>Знать:</i> принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; <i>Уметь:</i> пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; <i>Владеть:</i> техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и корректировать текст</p>
<p>ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и</p>	<p>ОПК-5.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основном изучаемом языке</p>	<p>Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры основного изучаемого языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и</p>

приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке		выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	ОПК-5.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов. Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в различных коммуникативных ситуациях.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс основного иностранного языка» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практикум по переводу основного иностранного языка.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 42 з.е., 1512 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество
---------	---------------------	------------

		часов
1	Практические занятия	168
2	Практические занятия	168
3	Практические занятия	144
4	Практические занятия	144
5	Практические занятия	120
6	Практические занятия	120
7	Практические занятия	96
8	Практические занятия	48
Всего:		1008

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 504 академических часа.

3. Содержание дисциплины

3.1 Первый курс

По окончании первого курса студент должен обладать навыками:

- адекватного восприятия и продуцирования сообщений на литературном сербском языке, относящихся к элементарным ситуациям повседневной коммуникации;
- чтения со словарем публицистических (СМИ) и художественных текстов с тематикой, находящейся в пределах пройденного материала;
- фиксации информации, получаемой при прослушивании звучащего текста на литературном и разговорном сербском языке в нормальном темпе;
- составления текстов элементарных жанров (пересказ, изложение, сочинение, частное письмо);
- письменного перевода текстов начального уровня сложности на литературном языке.

Первый семестр

Социолингвистические сведения

Сербский язык и его место среди славянских языков. Название языка. Социолингвистическая ситуация в регионе. Экавская и иекавская орфоэпические нормы. Понятие «серб(ско)-хорватский язык». Этническая ситуация в Сербии, Черногории, Республике Сербской в составе Боснии и Герцеговины. Сербь в диаспоре.

Графика, орфография, пунктуация, фонетика

Алфавит. Кириллица и латиница. Фонетический принцип письма и отступления от него (*predsednik, aoristni, u bi(t)ci u др.*).

Система гласных. Противопоставление гласных по долготе/краткости. Заударные долготы.

Система согласных. Артикуляция согласных [č], [ć], [dž], [đ], [lj], [nj], [š], [ž], [v], [h]. Противопоставление согласных по глухости/звонкости. Особенность произношения согласных перед гласными переднего ряда *e, i*. Твердость/мягкость согласных в сербском языке в сравнении с русским. Словообразующий [r]. Сочетание графем *lj, nj, dj, dž*, их неоднозначное прочтение.

Звуки в потоке речи. Отражение происходящих изменений на письме. Ассимиляция по глухости/звонкости (*slad-ka – slatka*), по месту образования (*raz-češljati – ras-češljati – raščešljati*), по лабиальности (*stan – stambeni*). Упрощение групп согласных (*bez-zvučni – bezvučni; filolog – filolo(ž)(s)ki – filološki*). Явления, происходящие на границе слов.

Акцентуация. Типы ударений. Подвижный характер ударения. Сведения о новоштокавской акцентуации. Сопоставление с русским языком. Произношение иноязычных слов.

Орфография. Пунктуация. Использование апострофа, обозначение долгот. Написание иноязычных фамилий, имен, географических названий, реалий и т.д. Написание названий национальностей. Обозначение даты. Правила переноса.

3.1.1. Морфология

Грамматические категории имени существительного. Род, число, падеж, одушевленность/неодушевленность, личность/неличность. Типы склонения существительных. Названия падежей в сербском языке.

Склонение существительных мужского рода с нулевой флексией в ед.ч. (*student, grad*). Чередования при образовании звательной формы (*k-č, g-ž, h-š*). Образование форм множественного числа, происходящие при этом изменения (выпадение беглого *a*, расширение основы формантами *-ov/-ev-* (*gradovi, mrazevi*)). Случаи отсутствия расширения основы. Винительный падеж множественного числа.

Склонения существительных среднего рода на *-o, -e* в единственном числе (*jezero, more*). Образование форм множественного числа. Винительный падеж множественного числа.

Имя прилагательное. Определенная и неопределенная формы прилагательного (*star – stari*). Особенности их употребления. Образование форм множественного числа прилагательных. Согласование прилагательных с существительным во множественном числе по роду.

Глаголы *a-, e-, i-*спряжения. Глаголы *biti, hteti, moći, imati*.

Личные местоимения. Указательные местоимения. Притяжательные местоимения (*moj, tvoj, njegov, njen (njezin)* и т.д.). Образование множественного числа указательных и притяжательных местоимений.

Числительные. Количественные и порядковые числительные.

3.1.2. Синтаксис

Бытийные предложения. Особенности предложений с глаголами *biti* и *imati* в сербском языке. Построение вопросительных предложений.

Da-конструкция в сербском языке.

3.1.3. Лексика

Тематические группы:

- знакомство;
- семья, родственники, профессии;
- погода;
- квартира / дом, предметы домашнего обихода и обстановки;
- город: ориентация по карте, общественный транспорт;
- мой университет;
- место учебы, занятия в вузе, изучаемые предметы, экзамены;
- урок сербского языка и других иностранных языков;
- названия стран, народов, языков;
- в общественном транспорте;
- количественные числительные первого десятка, образуемые с ними сложные и составные числительные и соответствующие им порядковые числительные.

3.1.4. Речевой этикет

Формулы приветствия, прощания, благодарности, сожаления, отказа, согласия. Обращение на «ты» и на «вы».

Употребление звательной формы. Обращение к официальному лицу. Разговор с друзьями.

Второй семестр

Графика, орфография, пунктуация, фонетика

Система вокализма и консонантизма в сербском языке (повторение).
Звуки в потоке речи. Явления ассимиляции, упрощение групп согласных (повторение).
Фразовое ударение. Интонация в основных типах сербского предложения.
Особенности словесного ударения в сербском языке (повторение). Фразовое ударение, энклитики.
Правописание иностранных имен собственных.

3.1.5. Морфология

Склонение существительных женского рода на *-a* (тип *sestra*).
Склонение существительных женского рода с нулевым окончанием в им. п. ед. ч. типа *stvar*; вариативные формы в творительном падеже единственного числа у этих существительных (*odgovornosti – radošću*).
Выражение личности / неличности у существительных мужского рода и согласуемых с ними слов.
Склонение личных местоимений и возвратного местоимения, их краткие (энклитические) и полные формы.
Формы прошедшего времени глаголов. Образование форм причастий на *-l*.
Возвратные глаголы. Словообразовательные и грамматические функции возвратного компонента *se*.
Формы повелительного наклонения глаголов и побудительные конструкции с частицей *neka* и *da*. Особенности синтетических и аналитических форм (в сопоставлении с русским языком).
Формы сослагательного наклонения глаголов (основные сведения).
Модальные глаголы *morati, imati, moći, hteti*, их спряжение и употребление. Аналитические формы будущего времени модальных глаголов. Модальные глаголы и модальные предикативы в сербском и русском языках.

3.1.6. Синтаксис

Конструкции, используемые для обозначения даты и времени суток. Темпоральные конструкции.
Конструкции с предлогами, выражающими цель, предназначение (*za*).
Придаточные предложения времени с союзами *kad(a), dok*, условные с союзами *ako, ukoliko* и цели с союзом *da*.
Утвердительные и отрицательные предложения, их структурная асимметрия в сербском языке (*Imam vreme ~ Nemat vremena*). Общее и частное отрицание. Особенности порядка слов в отрицательных предложениях.

3.1.7. Лексика

Тематические группы:

- распорядок дня;
- время (части суток, дни недели, месяцы);
- каникулы, отпуск, путешествия, свободное время, хобби и развлечения;
- посещение ресторана, сербская национальная кухня;
- визит вежливости, прием гостей;

- государственные и традиционные (народные) праздники в Сербии, Республике Сербской (Босния и Герцеговина), Черногории и в России; празднование Рождества и Пасхи. Сербская слава.

3.1.8. Речевой этикет

Основные формулы неофициального и официального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Поздравления и пожелания.

3.2. Второй курс

По окончании второго курса студент должен обладать навыками:

- адекватного восприятия и продуцирования сообщений, относящихся к разнообразным ситуациям повседневной и официальной коммуникации; свободного общения в таких ситуациях с носителями сербского языка, в том числе понимания сообщений на разговорном сербском языке;
- чтения со словарем публицистических и художественных текстов с тематикой, находящейся в пределах пройденного материала;
- чтения со словарем и устного реферирования научно-популярной и общенаучной литературы, а также начального уровня профессионального общения на литературном сербском языке;
- составления текстов неэлементарных жанров (эссе на свободную тему, реферат, официальное письмо);
- письменного перевода литературных текстов с элементами разговорного сербского языка.

Третий семестр

Фонетика и морфонология

Система вокализма и консонантизма в сербском языке (повторение).

Звуки в потоке речи. Явления ассимиляции, упрощение групп согласных (повторение). Рефлексы ятя в сербском языке. Региональные различия. Экавская, иекавская и икавская нормы.

Особенности словесного ударения в сербском языке (повторение). Фразовое ударение, энклитики.

3.2.1. Морфология

Имя существительное, его грамматические категории: род, число, падеж, одушевленность/неодушевленность, личность/неличность (повторение).

Распределение существительных по типам склонения в зависимости от грамматического рода и характера конечного согласного основы (повторение).

Склонение существительных женского рода на *-a* в единственном числе (*žena, devojka*). Звательная форма. Чередования в дательном-местном падежах (*k-c, g-z, h-s*), случаи отсутствия чередований. Образование форм множественного числа. Винительный падеж множественного числа.

Склонение существительных мужского рода типа *student, grad* во множественном числе. Образование форм родительного падежа множественного числа, происходящие при этом изменения (появление беглого *a – pisaca*). Окончание *-i* в родительном падеже множественного числа (*meseci*), особенности функционирования форм. Флексии дательного, творительного и местного падежей.

Склонение существительных женского рода на *-a* во множественном числе (*reke, studentice*). Чередование *o/a* в родительном падеже множественного числа (*zemlja – zemalja*);

devojka – devojaka), случаи его отсутствия. Окончания родительного падежа множественного числа *-u, -i*.

Склонение существительных среднего рода на *-o, -e* во множественном числе (*sela*).

Склонение прилагательных в единственном и множественном числе. Образование притяжательных прилагательных (*Markov, Čehovljev, Jelenin*).

Изменение по падежам определенной и неопределенной форм прилагательного в единственном и множественном числе (*mlad čovek, mlada čoveka, mladu čoveku* и т.д.). Образование форм сравнительной степени прилагательных, происходящие при этом чередования, йотация (*ređi, jači* и т.д.). Супплетивные формы.

Глаголы *a-, e-, i-*спряжения (повторение). Краткие формы глаголов. Отрицательные формы глаголов. Чередования при спряжении глаголов. Инфинитивная основа – основа настоящего времени. Глаголы движения (*ići, ući, otići, prići* и т.д.) Возвратные глаголы. Образование форм перфекта.

Образования причастия на *-l*. Особенности образования форм перфекта у возвратных глаголов. Будущее время (*Futur I*). Спряжение глаголов с суффиксом *-nu*, с инфинитивной основой, равной корню (*piti, prati, početi, klati* и т.д.).

Склонение указательных и притяжательных местоимений. Склонение личных местоимений. Краткие формы личных местоимений.

Числительные. Количественные и порядковые числительные (повторение). Склонение количественных и порядковых числительных.

3.2.2. Синтаксис

Выражение прямого объекта существительного в единственном и во множественном числе.

Сочетания существительных с предлогами. Пространственные и временные отношения, передаваемые с помощью предлогов (*u, za, na, kroz, pre, po, s* и т. д.).

Сочетаемость числительных с существительными.

Предложения с подчинительными союзами и союзными словами *jer, zato što, zbog toga što, da, kada, mada*.

Порядок расположения клитик в предложении. Особенность глагольной клитики *je*. Конструкция *da + prezent*. Территория ее распространения.

3.2.3. Лексика

Тематические группы:

- продукты питания; посещение продовольственного магазина;
- посещение универсама / гипермаркета; обувь, одежда, мода;
- покупки в магазине, деньги;
- времена года, погода, климат;
- посещение театра / кино / концерта / музея; культурная жизнь в городе. Сербское театральное и киноискусство.

3.2.4. Речевой этикет

Формальное и неформальное речевое общение. Обращение на «ты» и на «вы» (продолжение). Основные способы выражения своего мнения и передачи чужих слов.

Четвертый семестр

Графика, орфография, пунктуация, фонетика

Особенности пунктуации в сербском языке (в сопоставлении с русским языком).

3.2.5. Морфология

Разряды существительных *pluralia tantum* (нарицательных и собственных), их склонение. Нерегулярное склонение существительных, обозначающих парные части тела.

Склонение субстантивированных прилагательных и подобных им существительных (нарицательных и собственных).

Образование форм сравнительной степени прилагательных, происходящие при этом чередования, йотация (*ređi, jači* и т.д.). Супплетивные формы. Образование синтетических форм степеней сравнения прилагательных, их склонение и употребление. Употребление форм сравнительной степени при выражении относительной меры проявления признака.

Изменение по падежам определенной и неопределенной форм прилагательного в единственном и множественном числе (*mlad čovek, mlada čoveka, mladu čoveku* и т.д.).

Глагольное видообразование. Перфективация и имперфективация. Видовые цепи глаголов.

Способы глагольного действия; основные префиксы, служащие для образования глаголов разных способов действия. Многократные глаголы, их образование и употребление.

3.2.6. Синтаксис

Конструкция *da + prezent* (повторение). Территория ее распространения. Использование определительных предложений типа *knjiga što sam ti je doneo juče*. Предложения с противительным союзом *nego*.

Безличные предложения (*Ovde se plesalo; spava mi se; priča se da; piše* и т.д.).

Сравнительные конструкции.

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

3.2.7. Лексика

Тематические группы:

- почта, телефон, интернет, другие средства коммуникации и способы корреспонденции;
- вокзал, аэропорт, путешествие на автобусе / поезде / самолете / корабле; туризм в Сербии, Черногории и Республике Сербской;
- человек, его физические свойства и черты характера;
- здоровье, болезни, посещение врача;
- образ жизни современного человека, физическая культура; спорт в Сербии, Черногории и Республике Сербской.

3.2.8. Речевой этикет

Основные формулы неофициального и официального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Этикет частной и деловой корреспонденции, телефонного разговора и интернет-общения.

3.3. Третий курс

По окончании третьего курса студент должен обладать навыками:

- адекватного восприятия сообщений на литературном и разговорном сербском языке, относящихся к разнообразным ситуациям, выходящим за рамки повседневной коммуникации, и свободного продуцирования сообщений на литературном и разговорном языке в рамках таких ситуаций;
- чтения со словарем публицистических и художественных текстов повышенной сложности с тематикой, находящейся в пределах пройденного материала;
- чтения со словарем и устного реферирования специальной литературы, относящейся к сфере гуманитарного знания, а также продвинутого уровня профессионального общения на литературном сербском языке;
- составления текстов специальных жанров (профессиональное письмо, аннотация, рецензия, научное сообщение);

- устного последовательного перевода текстов среднего уровня сложности на литературном сербском языке;
- письменного перевода на русский язык публицистических и научно-популярных текстов с вкраплениями специальной терминологии.

Пятый семестр

3.3.1. Морфология

Склонение существительных мужского рода на *-o* (*posao, smisao*). Склонение существительных мужского рода на *-in* (*građanin*) и *-lac* (*čitalac*).

Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на *-a* (*Sarajlija, budala*).

Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на *-o, -e*: имен собственных и уменьшительно-ласкательных (*Ivo, medo*). Вариативные формы.

Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный (*Čile, radio, finale*).

Неопределенные, отрицательные и уступительные местоимения (*nekakav, nikakav, ikakav*). Их употребление в современном сербском языке.

Формы сравнительной степени прилагательных в атрибутивной функции (*veći grad*).

Образование форм превосходной степени прилагательных (*najslabiji*).

Повелительное наклонение. Отрицательные формы повелительного наклонения. Особенность употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении.

Формы сослагательного наклонения – образование и употребление (*Mi bismo došli*). Выражение модальных значений.

Образование форм будущего времени II. Особенности их употребления во временных и условных предложениях (после союзов *da, kad, čim, ako*).

3.3.2. Синтаксис

Условные предложения с союзами *ako, kad, ukoliko, da*. Выражение реального и нереального условия.

Уступительные предложения с союзами *ma što, mada, ma koliko, ma tko*.

Предложения цели с союзами *da, kako*.

Предлоги, сочетающиеся с дательным (*prema, k, uprkos*), местным (*pri*), родительным падежом (*zbog, iznad, između, ispod, nakon, posle, uoči, pored, duž*).

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

Образование пассивной конструкции. Способы выражения логического субъекта в страдательном залоге.

Порядок расположения клитик в предложениях с формами сослагательного наклонения.

3.3.3. Лексика

Тематические группы:

- Сербия, Черногория и Республика Сербская сегодня: география, флора и фауна, население, экономика, политика (продолжающаяся тема);
- этапы сербской истории от средних веков до наших дней (продолжающаяся тема);
- стажировка в сербском вузе, проживание в общежитии;
- названия единиц метрической системы; дроби.

3.3.4. Речевой этикет

Основные формулы неофициальной и официальной коммуникации в разнообразных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Этикет академического общения.

Шестой семестр

3.3.5. Морфология

Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу (*vreme, jaje*). Образование форм множественного числа от этих существительных. Их согласовательные особенности в единственном и множественном числе (*pile – pilići – pilad*).

Склонение существительных женского рода *mati, kći*.

Склонение существительных среднего рода *čudo, nebo, telo*. Склонение имен собственных с расширением основы (*Mile, Rade*). Склонение существительных *akt, dokument*.

Существительные с уменьшительными (*listić*) и увеличительными суффиксами (*ručetina*). Функционирование уменьшительных и увеличительных образований в речи.

Неизменяемые прилагательные типа *fer, teget* и др.

Степени сравнения наречий. Сравнительная степень наречий *mного* и *visoko*. Усиление степени сравнения при помощи союза *što (što brže)*.

Собирательные числительные: образование и употребление. Количественные собирательные числительные на *-ica (petorica)*. Особые формы собирательных счетных прилагательных (*dvoja kola*). Склонение собирательных числительных.

Сослагательное наклонение II (*Ja bih bio napisao*). Обозначение повторяющегося действия в прошлом, выраженного формами сослагательного наклонения.

Страдательные причастия с суффиксами *-n, -t*. Страдательный залог и пассивная конструкция. Особенности их употребления по сравнению с русским языком.

3.3.6. Синтаксис

Местоименно-соотносительные предложения (*Onaj koji je došao izgledao je sumnjivo*).

Временные предложения с союзами *pre nego što, pre no što*.

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

Безличные предложения с составным сказуемым (*drago mi je, strah te je*).

Временные сложноподчиненные предложения с союзами *sve dok, dok god, dokle, otkad*.

Разновидность условных предложений с союзом *ako*. Употребление форм будущего I после союза *ako*.

Возвратные конструкции с прямым объектом (*Vozače se upozorava na maglu*).

Разновидности сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения со значением времени, условия, уступки, причины, цели, следствия.

3.3.7. Лексика

Тематические группы:

- сербская архитектура (продолжающаяся тема); виртуальная экскурсия по Белграду, Нови-Саде, Цетине, Баня-Луке и реальная – по Москве;
- этапы истории сербского изобразительного, музыкального и театрального искусства (продолжающаяся тема);
- студенческая научная жизнь, участие в международной конференции;
- формы проведения досуга.

3.3.8. Речевой этикет

Основные формулы неофициальной и официальной коммуникации в разнообразных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Этикет научной речи. Сербский студенческий сленг.

3.4. Четвертый курс

По окончании четвертого курса студент должен обладать навыками:

- свободного восприятия и продуцирования сообщений, относящихся к ситуациям повседневной, официально-деловой и профессиональной коммуникации;
- чтения без словаря и спонтанного обсуждения на сербском языке текстов общегуманитарного характера;
- чтения со словарем и письменного перевода на русский язык текстов разнообразных специальных жанров, в том числе научных и деловых;
- составления повышенного уровня сложности специальных и деловых текстов (реферат, доклад, резюме, заявление и др.);
- устного последовательного перевода текстов повышенного уровня сложности на литературном и разговорном сербском языке;

- комбинированного устного перевода среднего уровня сложности (устного последовательного с элементами синхронного, устного синхронного с использованием подготовленного письменного текста).

Седьмой семестр

Морфология

Чередования гласных и согласных в спряжении глаголов (обобщение).

Образование деепричастий от глаголов несовершенного вида (на *-ći*) и совершенного вида (на *-v, -vši*). Употребление деепричастий. Переход деепричастий несовершенного вида в разряд прилагательных. Сопоставление системы деепричастий в сербском и русском языках.

Разряды частиц и междометий в сербском языке, их функции.

3.4.2. Синтаксис

Деепричастные обороты и конкурирующие с ними синтаксические конструкции в сербском языке.

Средства связи в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях: союзы, относительные (союзные) и соотносительные слова, частицы и др. Бессоюзное сложное предложение. Средства выражения анафоры.

Порядок слов в сербском языке и определяющие его факторы. Расположение энклитик (повторение и обобщение).

3.4.3. Лексика

Тематические группы (помимо продолжающихся тем предыдущих семестров):

- вершины сербской литературы от древности до наших дней;
- коммерческие переговоры, сопровождение делегации.

3.4.4. Речевой этикет

Основные формулы неофициальной и официальной коммуникации в разнообразных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Этикет делового общения.

Восьмой семестр

3.4.5. Морфология

Образование форм плюсквамперфекта. Особенности их употребления.

Образование форм аориста. Сфера их употребления в современном языке. Соотношение с другими прошедшими временами.

Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке.

3.4.6. Синтаксис

Выражение значений времени, места, причинно-следственных и других отношений в предложении различными синтаксическими и лексическими средствами (повторение и обобщение).

Разнообразные синтаксические и другие способы выражения возможности и необходимости действия (повторение и обобщение).

3.4.7. Лексика

Тематические группы (помимо продолжающихся тем предыдущих семестров):

- сербы как славянский и европейский народ; обычаи и традиции сербов в сравнении с русскими, взаимные стереотипы и мифы;
- устройство на работу, составление автобиографии и резюме.

3.4.8. Речевой этикет

Основные формулы неофициального и официального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Этикет общения с работодателем / начальством / коллегами.

4. Образовательные технологии

Реализуемые в рамках курса образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов.

Аудиторные практические занятия проводятся с включением в них:

- комментированного чтения докладов и сообщений по изучаемым темам;
- публичного обсуждения студенческих докладов и презентаций;
- организуемых и проводимых преподавателем дискуссий;
- анализа реальных ситуаций, возникающих в речевой практике.

При реализации программы дисциплины «Практический курс сербского языка» используются: практический метод обучения в сочетании с наглядным, обсуждение докладов и дискуссии по изучаемым темам на практических занятиях.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.3. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующем виде: подготовка к практическим занятиям по проходимым тематическим блокам, включая подготовку к контрольным работам, подготовку письменных домашних сочинений/эссе и презентаций (по 4-5 тематических блоков в 1-4 семестрах, по 2-3 тематических блока в 5-8 семестрах – от 12 до 30 баллов максимум каждый), письменная контрольная работа по итогам каждого семестра (максимально – 40 баллов).

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена. Для получения удовлетворительной оценки на экзамене необходимо набрать не менее 50 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.4. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A, B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D, E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F, FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.5. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные задания

Первый курс

Первый семестр

1. Чтение наизусть стихотворного текста и/или диалогов, закрепление произносительных навыков.
2. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
3. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
4. Проверка навыков речевого общения.
5. Аудирование.
6. Чтение, лингвистический анализ, перевод (без словаря) и пересказ текста.

Второй семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Проверка навыков речевого общения.
4. Аудирование.
5. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинального художественного текста. Беседа по тексту.
6. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 10 страниц).

Второй курс
Третий семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Проверка навыков речевого общения.
4. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинального художественного текста. Беседа по тексту.
5. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 25 страниц).

Четвертый семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Проверка навыков речевого общения.
4. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинальных художественного и газетно-журнального текстов. Беседа по текстам.
5. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 35 страниц; специальная научно-популярная литература, объем – 5–7 страниц).

Третий курс
Пятый семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Перевод на сербский язык (со словарем) русского газетно-журнального текста. Беседа по тексту.
4. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинальных художественного и газетно-журнального текстов. Беседа по текстам.
5. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 50 страниц; специальная научная литература, объем – 10 страниц).

Шестой семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Перевод на сербский язык (со словарем) русского газетно-журнального текста. Беседа по тексту.
4. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинальных художественного и газетно-журнального текстов. Беседа по текстам.
5. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 70 страниц; специальная научная литература, объем – 15 страниц).

Четвертый курс
Седьмой семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Лингфонная контрольная работа. Аудирование. Устный (последовательный) перевод с сербского языка оригинального газетно-журнального текста.
4. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинальных художественного, газетно-журнального и специального текстов. Беседа по текстам.
5. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 70 страниц; пресса – 10 страниц; специальная научная литература, объем – 15 страниц).

Восьмой семестр

1. Письменная контрольная работа по пройденным лексическим и грамматическим темам.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Лингфонная контрольная работа. Аудирование. Устный (последовательный) перевод газетно-журнального текста с сербского языка на русский и с русского на сербский.
4. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинальных художественного, газетно-журнального и специального текстов. Беседа по текстам.
5. Чтение и перевод (без словаря) оригинального художественного текста на русском языке.

Образец текста для чтения наизусть и выработки произносительных навыков

Desanka Maksimović. Strepnja

Ne, nemoj mi priči
 Noću izdaleka
 da volim i želim tvoja oka dva.
 Jer sreća je lepa samo dok se čeka,
 dok od sebe samo nagoveštaj da.
 Ne, nemoj mi priči
 Ima više draži
 ova slatka strepnja, čekanje i stra'.
 Sve je mnogo lepše donde dok se traži,
 o čemu se samo tek po slutnji zna.
 Ne, nemoj mi priči
 Našta to i čemu?
 Izdaleka samo sve ko zvezda sja;
 izdaleka samo divimo se svemu.
 Ne, nek mi ne priđu oka tvoja dva.

Милан Ракић. Симонида.

Ископаше ти очи, лепа слико!
Вечери једне на каменој плочи,
Знајући да га тад не види нико,
Арбанас ти је ножем избо очи.

Али дирнути руком није смео
Ни отмено ти лице, нити уста,
Ни златну круну, ни краљевски вео,
Под којим лежи коса твоја густа.

И сад у цркви, на каменом стубу,
У искићеном мозаик-оделу,
Док мирно сносиш судбу своју грубу,
Гледам те тужну, свечану, и белу;

И као звезде угашене, које
Човеку ипак шаљу светлост своју,
И човек види сјај, облик, и боју
Далеких звезда што већ не постоје,

Тако на мене, са мрачнога зида,
На ишчађалој и старинској плочи,
Сијају сада, тужна Симонида —
Твоје већ давно ископане очи!

Образцы упражнений

1-4 семестры

Упражнение 1. Запишите и произнесите следующие сочетания:

город Белград
Хорватия: страна и люди
мой новый дом
утром и вечером
жизнь сегодня
отличный учитель
говорить «да»
время жить
мой университет
меня зовут Милан

Упражнение 2. Прочитайте диалоги.

Ко је то? – То је Јован. – Јеси сигуран? – Да, јесам.
Ко је то? – То је Младен. – Стварно Младен? – Па стварно!
Ко је то? – То је мајка. – Твоја мајка? – Да, моја.
Šта је то? – То је вода. – Вода из чесме? – Не, из извора.

Gde je student Petar? – Kod kuće. – Kako to? – Petar je bolestan. – A gde je Jana? – Jana je ovde!

Упражнение 3. Подберите подходящие ответы на приветствия и формулы вежливости.

1. Dobro veče! _____! 2. Čao! _____! 3. Hvala puno. _____. 4. Mogu li? _____.
5. Molim vas... _____. 6. Laku noć! _____. 7. Oprostite! _____. 8. Do viđenja. _____.

Упражнение 4. Переведите с русского на сербский.

1. – Привет, Младен! Мы встречаемся уже во второй раз...
 - Да, но я не Младен, я Милан!
 - Ой, Милан, извини!
 - Ничего. Привет, Йован!
 - Скажи, пожалуйста, где тут супермаркет?
 - Супермаркет? Кажется, там.
 - Спасибо, пока!
2. – Здравствуйте! Скажите, пожалуйста, где общежитие?
 - Здравствуйте... Извините, я не из Белграда. Вы студенты?
 - Да, мы студенты из России. Вот тут карта. Общежитие там?
 - Разрешите... Да, правильно, оно там.
 - Большое спасибо!
 - Не за что.

Упражнение 5. Подставьте нужную форму глагола **biti**.

1. Ko _____ taj čovek? – To _____ gospodin Mihanović. 2. Izvini, ni _____ slučajno Milan? – Da, _____. 3. _____ (Vi) dobro? – Da, _____, sve _____ u redu. 4. _____ one naše nove studentkinje? 5. Odakle _____ vi? – Mi _____ studenti iz Rusije. 6. Ja _____ iz Moskve a moj prijatelj _____ iz Irkutska. 7. Oni ni _____ iz Srbije, nego iz Hrvatske.

Упражнение 6. Переведите.

- Я умываю лицо и руки.
- Я умываюсь холодной водой.
- После душа ты вытираешься полотенцем.
- Мама готовит обед, когда у нее есть время.
- Их зовут Горан и Марко.
- Я хочу встать завтра в 10 утра.
- Он должен побриться, одеться и застелить постель.
- Он надевает костюм и идет на работу.
- Ты никогда не причesyваешься!
- Я собираю книги и кладу их в сумку.
- Я хочу почистить зубы, принять душ и пойти на факультет.
- В 8 я закрываю дверь и выхожу на работу.

Упражнение 6. Переведите диалог на сербский язык.

- Я попала в пробку.
- Мы гуляли, фотографировались, зашли пообедать в ресторан и съели мясо на гриле, салат и десерт.
- На улице Кнез Михаилова мы купили сувениры, книги и зашли в кафе. Без кофе сербам нельзя!
- Мы устали, но не поехали в отель, а продолжали общение.
- Мне нравится этот красный автомобиль.
- Она сказала, что ей понравились твои братья.
- Он уверен, что мне не понравилась его новая квартира.

- Я не могу жить без театров, музеев, выставок.

- С Калемегдана открывается прекрасный вид на набережную, Новый Белград, место слияния Савы и Дуная.

- Мы обязательно должны поужинать на Скадарлии! Мостовая, тень лип, живая музыка – это прекрасно!

Упражнение 7. Поставьте слова в скобках в нужную форму.

Život u _____ (Srbija) i van _____ (ona).

Pretpostavimo da imam 21 _____ (godina). Živim u _____ (Srbija). Da sam iz _____ (jedan) grada, a studiram u _____ (drugi), imala bih šanse da _____ (živeti) sama, ali ako sam iz _____ (Beograd) i studiram u _____ (Beograd), naravno da ne _____ (živeti) sama. Razlog je vrlo logičan, svoj stan sama ne bih _____ (moći) da platim, a moji roditelji ne pronalaze logiku u _____ (iznajmljivanje) dodatnog stana da bih ja mogla “sama” da živim. I nekad mi _____ (pasti) na pamet – šteta, bilo bi lepo da se _____ (osamostaliti), živim sa _____ (drugarice), ali onda mi odmah _____ (pasti) na pamet kako bi to bilo komplikovano i kako bih _____ (morati) sama da _____ (kuvati), ko bi tu sve čistio i spremao. A kod _____ (kuća) mi ne _____ (faliti) ništa.

Pretpostavimo da imam 21 _____ (godina). Živim u _____ (Nemačka). E pa, bilo bi malo drugačije.

Do sada sigurno više ne bih živela sa _____ (roditelji), niti bih ja to _____ (hteti) niti oni. Uz neki usputni posao mogla bih da _____ (otplatiti) svoj stan mesečno. Roditelji bi uz svu ljubav i ponos bili _____ (zadovoljan) što sam otišla iz _____ (njihov kuća) i sada imam svoj život. Samostalnost se mnogo više ceni od _____ (zajedništvo), a Srbi su “jedan od onih naroda _____ (koji) je porodica mnogo bitna i koji _____ (živeti) po grupama”. A sve je prouzrokovano _____ (materijalna situacija). Da mladi u _____ (Srbija) imaju uslova da _____ (odseliti se) čim postanu punoletni, možda bi to i uradili, ali uglavnom _____ (nemati).

Упражнение 8. Переведите предложения.

1. Завтра мы едем в Сараево. 2. Вы поедете на машине или полетите самолетом? 3. Пойдем вечером в кафе? Посидим, поболтаем... 4. Они хотят пойти с нами, но, к сожалению, не могут. 5. Мы не опоздаем, только если побежим. 6. До обеда мне надо поехать в город, у меня там кое-какие дела. 7. После школы я пойду куда-нибудь учиться дальше. 8. Ты можешь пойти пешком, но если поедешь на трамвае, доберешься туда раньше.

Упражнение 9. Переведите следующие предложения в прошедшее время (употребляя глаголы в формах того же лица и числа), а затем задайте к ним вопросы по образцу. Обращайте внимание на порядок слов!

Образец: *Moramo da idemo pravo.* → a) *Morali smo da idemo pravo.* → b) *Zašto smo morali da idemo pravo?*

1. Neću Vam to pokazati! 2. Ne čitaš onu knjigu? 3. Već toliko noći ne spavamo... 4. Idete za Beograd? 5. Željno čekam vikend! 6. Sećas se Ivane? 7. Deca se vraća kasno uveče. 8. Ničemu se ne nadam.

Упражнение 10. Переведите текст.

Горан ждет Катю после занятий. Катя хочет есть и решает, что они зайдут в пиццерию. Горан не любит пиццу, он любит гриль, но соглашается. Кате хочется салата с тунцом. «Можешь посмотреть, что сегодня в меню?» – просит она его, но Горан говорит, что тут каждый день

одно и то же. Это разнообразные пиццы, лазанья, картошка фри, салат с тунцом тоже есть. Горан берет пасту с морепродуктами и салат «капрезе». После обеда Катя хочет выпить кофе где-нибудь в городе.

5-8 семестры

Упражнение 1. Употребите глаголы в соответствующих формах будущего времени (при наличии в предложении возвратных частиц и других коротких слов следите за тем, чтобы они занимали второе место).

1. Svaki dan idemo u šetnju. 2. Živate li u studentskom domu? 3. Od sutra učim srpski! 4. Pice ne jedemo. 5. Valjda to ne znaš... 6. Sećate li se toga? 7. Da li vas zanimaju suveniri? 8. Kako se zove vaš sin? 9. Kad ideš na spavanje a kad ustaješ? 10. Čitamo lepu priču. 11. Pijete li nešto? 12. Nije me strah! 13. Volim lepe stvari! 14. Morate da idete tamo. 15. Poslepodne imamo izlet. 16. Sutra idem u teretanu.

Упражнение 2. Прочитайте и переведите текст.

Pripadanje grupi i manja samostalnost sa jedne strane je lakši put jer ne morate ništa sami da radite i drugi se brinu za vas, ali sa druge strane je teži jer vas tera da pripadate toj grupi i da joj budete što sličniji. Neuobičajene želje ili ideje uglavnom nailaze na odbijanje. Želiš da postaneš glumica ili pevačica? Nemoj to, nema od toga 'leba. Želiš da studiraš likovne umetnosti ili filozofiju? I šta ćeš onda sa tim? Ne želiš odmah da studiraš, želiš da volontiraš godinu dana? Ako bi već da radiš nešto, radi za pare, šta imaš od volontiranja! I onda svi treba da krenemo na Pravni i Ekonomski da bi roditelji i svi oni od kojih zavisimo bili zadovoljni. A usput na vreme i sa "svojom generacijom! Zamisli da propustiš jednu godinu pa ideš na fakultet, a svi mlađi od tebe!"

Takvi stavovi nisu uobičajeni van Srbije jer se podržava različitost i samoinicijativnost, ako želiš da volontiraš – lepo, imaćeš više iskustva za posao koji ćeš kasnije raditi. A šta god da odlučiš da studiraš, znaš da ćeš neki posao naći, tako da nema komentara kao što je: "A šta ćeš sa tim kasnije?"

Izvan Srbije, severno i zapadno, veoma je uobičajeno da se odmah posle srednje škole volontira, ide na neku praksu ili jednostavno pauzira. Kod nas se to zove "izgubiti godinu" i izgubiti svoju generaciju, ali šta je zapravo loše u tome da odeš u Južnu Ameriku i učiš malu decu da pričaju engleski? U Srbiji to zvuči jako čudno, ali na Zapadu nije. Imaš pravo na svoj život i, ako ti misliš da tebi Južna Amerika može da pomogne ili da ti nešto donese, pa idi, srećan put. Pričaćemo kad se vratiš. Sa druge strane, kod nas postoji tenzija da se "završi u roku", makar i nemali život za vreme studija, ali završiti u roku jer ćemo posle fakulteta "imati vremena za sve".

Упражнение 3. Переведите.

Анна простудилась во время экскурсии в Нови Сад! У нее болит голова, она жалуется на кашель и насморк... Температуру она измерила: немного повышенная, но жара у нее нет. Благое считает, что болезнь запускать нельзя, и хочет отправить Анну к врачу. Но Анна предпочитает самолечение, ведь она знает, как выглядит медицинский осмотр! Врач скажет: откройте рот, высуньте язык, потом – дышите, не дышите, а в конце концов вызовет «скорую помощь». Благое уговаривает Анну, что она должна обследоваться: врач выпишет таблетки, и через несколько дней все пройдет! Но Анна боится врачей, особенно зубных. Хорошо еще, что зубы у нее сейчас не болят, а при простуде хватит парацетамола и пары литров горячего чая...

Упражнение 4. Переведите.

После спектакля моя знакомая приглашает меня в гости. Квартира у нее маленькая, но уютная и со вкусом обставленная. В прихожей есть даже вешалка, в ванной мыло и полотенце, на кухне холодильник, а в гостиной – стол, телевизор и компьютер. На ужин она предлагает рыбу из магазина, салат из помидоров и белое вино. Мне нравится, как она готовит, вечер просто замечательный! После ужина нам не надо мыть посуду, ведь в квартире есть посудомоечная машина.

Упражнение 5. Поставьте глаголы в форму 2-го лица ед. ч. или мн. ч. повелительного наклонения.

1. (Napisati) to, molim te, još jednom. 2. Šta tu imaš? (pokazati)! 3. (Upoznati se) s mojim kolegama. 4. Umorna sam, (prestati) molim te. 5. Pre spavanja (oprati) zube i (istuširati se). 6. Danas je minus 10, (poneti) najtopliju jaknu 7. (Odgovoriti) na moja pitanja! 8. Majka mi je rekla: „(Íći) u prodavnicu, (kupiti) hleb a ako imaju kifle (uzeti) i njih“.

Упражнение 6. Переведите афоризмы Момо Капора, по возможности выдерживая стиль писателя.

- Ljudi mnogo greše kada jedince optužuju za razmaženost. Po meni, oni su mnogo manje razmaženi od ostalih. Osnovna stvar kod njih je - osećanje usamljenosti. Uvek nekoga molite da se igra s vama, ili da spavate zajedno kada vas je strah, i uvek taj neko pristaje ili ne pristaje, hoće ili neće. Inače, uglavnom ste sami.

- Roditelji nas ne razumeju, devojke u koje smo zaljubljeni ne uzvraćaju nam ljubav, prijatelji nas izdaju, čini nam se da smo najnesrećnija i najružnija bića na svetu; pružamo ruku prema polici sa knjigama i, gle! - već iz prvog poglavlja počinje da nam govori neki davno umrli brat, neko tako sličan nama, sličniji od bilo koga u porodici i razredu: "Ne daj se, mali! Svi ljudi na zemlji prolazili su kroz iste stvari, drži se, mi smo s tobom!" Knjige nas tako uče najvažnijoj lekciji: kako da ih jednoga dana odbacimo i zakoračimo u život!

- Ne treba se plašiti samoće. Ona je plemenita, ona je deo našeg života, baš kao i okupljanje. Ali nju ne može svako da izdrži! Ona nije za slabe, koji neprestano moraju da budu okruženi drugima da bi zaboravili koliko su slabi. I ne može svako iz svoje samoće, poput školjke, oblikovati biser i pokloniti ga drugima. Jer, poznato je: ne pravi svaka školjka biser. Najveći broj njih služi samo za jelo.

- Čoveku se obično dešava ono čega se najviše plaši. Jer, to ne postoji nigde, osim u njegovoj glavi. Onda izađe iz glave, uobliči se, izazove sudbinu i dođe. I to je dobro. Inače bi se čitava stvar pretvorila u rutinu. A navika, šta je? Neka vrsta smrti.

Упражнение 7. Переведите.

В воскресенье Желько совершил путешествие в Вену. Дорога на автобусе заняла у него больше шести часов, но это того стоило. Желько хотел осмотреть как можно больше: дворец Шёнбрунн, где играл свой первый концерт Моцарт, знаменитые венские соборы и башни, а еще, конечно же, Музей истории искусств с собранием самых значительных произведений из всей Европы. Но всего этого Желько не успел, потому что наткнулся на типичнейшее венское кафе, выпил там кофе по-венски с куском настоящего торта «Захер» и наслаждался жизнью истинного жителя Вены. Вечером и на следующий день он много гулял. Усталый, но довольный, он на следующий день вернулся в Белград.

Упражнение 8. Переведите предложения, употребляя формы сравнительной и превосходной степени прилагательных или наречий.

1. Я ищу носки потеплее для пожилой женщины. 2. Пожалуйста, покажите мне самое симпатичное платье! 3. Мы тут уже довольно долго... 4. Она всегда хотела постричься покороче. 5. Завтра не будет хуже, скорее наоборот! 6. Лучше я пойду туда сам. 7. Какой кофе вы больше всего любите? 8. Что означает поговорка «Утро вечера мудренее»?

Упражнение 9. Переведите следующие предложения.

1. Что бы ты хотел осмотреть в Будве? 2. Прежде всего я хотел бы осмотреть крепостные стены, морской музей и старинные церкви. 3. Что бы вы хотели: кофе или чай? 4. Охотнее всего мы бы выпили кофе по-турецки. 5. Вы не могли бы одолжить мне немного денег? 6. Тысячи динар бы вам хватило? 7. Официант посоветовал нам заказать фирменное блюдо их ресторана. 8. Мы бы и рады попробовать это блюдо, но оно очень жирное. 9. Если бы у меня было время, я бы поехал с вами. 10. Было бы замечательно, если бы ты мог составить нам компанию! 11. Если у тебя будет настроение, мы можем пройтись по городу. 12. Я бы лучше посетил какой-нибудь музей или зоопарк. 13. Мне надо принимать лекарства, чтобы выздороветь. 14. Врач сказал мне купить вот эти таблетки. 15. Желая вам через пару месяцев выучить сербский язык!

Упражнение 10. Переведите.

У Марты скоро каникулы, поэтому она приглашает Велько на прощальный вечер. Никакого пиршества она не планирует, но хочет купить побольше продуктов, чтобы у нее был сухой паек в дорогу. Кассирша в магазине, видя столько овощей, фруктов, копченостей и хлеба у нее в тележке, наверное, думает, что Марте всего этого не поднять, и дает ей пакет. Но зачем пакет, когда есть Велько? Он ей поможет!

Упражнение 11. Переведите предложения, выбирая глаголы нужного вида.

1. Представь себе: я хотела выспаться, а в полвосьмого меня будит телефон! – Да, это очень неприятно, когда кто-то звонит рано утром. 2. Погодите, мы еще не фотографировались на Калемегдане! 3. Дети, быстро мойте руки, будем завтракать! 4. Прошу вас всякий раз подтверждать, что мое сообщение дошло. 6. В наших текстах мы часто наталкивались на такие случаи. 7. Не хочу вас долго задерживать... – Ничего, иногда я задерживаюсь в офисе до вечера. 8. Студенты никогда как следует не наедаются! 10. Почему вы так долго не объявлялись? 11. В Вене стоит покупать фарфор и керамику. 12. Сколько килограммов ты можешь нести?

Упражнение 12. Переведите, используя знакомые вам частицы. Где это возможно, предложите несколько вариантов.

1. В Белграде есть рестораны «Макдоналдс»? – Спрашиваешь! 2. Экскурсия на Фрушку Гору у вас, наверное, будет в программе. – Может быть... 3. Вы успели осмотреть все музеи в городе? – Какое там, на Загреб у меня была всего пара часов. 4. Мне позвонили, что кто-то якобы вломился в мою квартиру. – Неужели? 5. Ничего, что я купила много продуктов: по крайней мере у меня будет запас на дорогу. – Конечно! 6. Вот видите, мы все-таки не ошиблись! – Уж будто бы! 7. Эти куклы в народных костюмах и в самом деле очень красивые, правда? – Ну да! 8. Нам до сих пор неизвестно, есть ли жизнь на Марсе... – И не только там!

Образец письменной контрольной работы на перевод с русского языка

Мы с товарищем из Хорватии решили самостоятельно съездить на зимние каникулы в Петербург. Нам нравится путешествовать и всюду узнавать что-то новое. Я почти никогда не езжу с туристическими группами, предпочитаю передвигаться самостоятельно, но для моего друга это был первый подобный опыт. Используя студенческую скидку на железнодорожные билеты, мы поехали в Петербург на поезде. Приехав в город, мы направились к моему дяде, которому я заранее сообщил по телефону о нашем приезде. Дядя не смог приехать на вокзал встретить нас, но мы без всяких трудностей нашли дорогу и добрались за каких-нибудь полчаса.

В Петербурге мы провели восемь чудесных дней несмотря на то, что была зима и погода оставляла желать лучшего. Мы посетили крупнейшие музеи, побывали в театре оперы и балета, познакомились с несколькими студентами из Санкт-Петербургского государственного университета и с ними съездили посмотреть новый университетский комплекс. Нам очень понравился город на Неве с его замечательными памятниками и прекрасными людьми. Цены здесь тоже намного ниже, чем в Москве. Пару раз мы побывали в ресторанах, мой друг

попробовал русскую и кавказскую национальную кухню. Оказалось, что наш шашлык очень похож на балканский гриль.

Мы решили, что обязательно должны побывать здесь еще раз летом, во время знаменитых «белых ночей», осмотреть Петергоф, насладиться видами фонтанов, ночью пойти на развод мостов и, конечно, посетить наших новых приятелей, которых мы также пригласили поскорее приехать в Москву.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Учебная литература

Основная

- Дракулич-Прийма Д.* Разговорный сербский в диалогах. СПб., 2013.
Кречмер А.Г., Невекловский Г. Сербохорватский язык \ \ Языки мира: Славянские языки. М., 2017. Сс. 151 – 211.
Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык. М., 2002.
Тошович Б. Корреляционная грамматика сербского, хорватского и бошняцкого языков. Часть 1. Фонетика – Фонология – Просодия. М., 2011.
Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. СПб., 2011.
Чарский В.В. Самоучитель сербского языка. М., 2016.

Дополнительная

- Просвирина О.А.* Сербский «с нуля». М., 2014.
Чарский В.В. Сербский язык. Справочник по грамматике. М., 2013.
Чарский В.В. Сербский язык. Тематический словарь. М., 2011.
Малџијева В., Тополињска З., Ђукановић М., Пипер П. Јужнословенски језици: граматичке структуре и функције. Београд, 2009.
Ђелаковић И., Војновић Ј. Научимо српски. Нови Сад, 2011. (С рабочей тетрадью).
Јокановић-Михајлов Ј., Ломпар В. Говоримо српски. Београд, 2010.
Јокановић-Михајлов. Лекторске вежбе. Приручник за српски језик као страни. Београд, 2010.
Милићевић Добромиров Н., Новковић Ацаић Б. Учимо српски 1. Нови Сад, 2013.
Милићевић Добромиров Н., Ђук Љ., Радуловић Н. Учимо српски 2. Нови Сад, 2011.
Селимовић-Момчиловић М., Живанић Ј. Реч по реч. Београд, 2013.
Милошевић М. Граматика српскога језика. Београд, 2003.
Ćosić P. Srpski za strance. Testovi, vežbanja, igre. Beograd, 2011.
Kurešević M., Belegišanin-Zakić D. Gramatika srpskog jezika za strance sa vežbama i rešenjima. Novi Sad, 2016.
Milićević-Dobromirov N., Novković B., Moldovan M. Super srpski. Novi Sad, 2016.
Милошевић М. Граматика српскога језика. Београд, 2003.
Шанић Ј. Говори српски да те цео свет разуме. 1. део. Београд, 2022.
Шанић Ј. Говори српски да те цео свет разуме. 2. део. Београд, 2024.

Словари

- Белинькая Л.Н.* Сербско-русский, русско-сербский словарь-справочник межъязыковых омонимов «ложные друзья». М., 2015.
Гудков В.П., Иванович С. Сербско-русский и русско-сербский словарь. М., 2003.
Толстой И.И. Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1976.

Трофимкина О.И. Сербскохорватско-русский фразеологический словарь. М., 2005.

Рекомендуемая литература для внеаудиторного чтения
Художественная (возможно использование любых изданий)

Albahari D. Ćerka. Beograd, 2010.
Pavić M. Kutija za pisanje. Beograd, 2006.
Kapor M. Magija Beograda. Beograd, 2008.
Veličković N. Đavo u Sarajevu. Split, 1998.
Капор М. Сарајевске приче. Зрењанин, 2001.
Нушић Б. Аутобиографија. Београд, 2010.
Нушић Б. Народни посланик. Београд, 1998.
Михаиловић Д. Кад су цветале тикве. Београд, 2013.

Научно-популярная

Ивич П. Сербский народ и его язык. М., 2017.

Деретић Ј. Културна историја Срба. Предавања. Београд, 2005.
Културна ризница Србије. Саст. и уред. Јован Јанићијевић. Београд, 2005.
Marić J. Kakvi smo mi Srbi? Prilozi za karakterologiju Srba. Beograd, 1998.

Газетно-журнална

Газеты: Blic, Dnevni List, Kurir, Politika
Журналы VOX. Режим доступа – <http://www.vox-magazin.com/>
Новостной интернет-портал B92. Режим доступа – <https://www.b92.net/>

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Аудиозаписи к учебникам

Дракулич-Прийма Д. Сербские рассказы и сказки. СПб., 2014. (Книга и CD)
Милићевић Добромиров Н., Новковић Ацаић Б. Учимо српски 1. Нови Сад, 2013. (Учебник и CD)
Милићевић Добромиров Н., Ђук Љ., Радуловић Н. Учимо српски 2. Нови Сад, 2011. (Учебник и CD)

ФИЛЬМЫ

Художественные фильмы:

1. Bulajić V. Bitka na Neretvi. 1969.
2. Bulajić V. Kozara. 1962.
3. Delić S. Sutjeska. 1973.
4. Djurić B. Kajmak i marmelada. 2003.
5. Dragojević S. Lepa sela lepo gore. 1996.
6. Đurić B. Kajmak i marmelada. 2003.
7. Golubović S. Krugovi. 2013.
8. Karanović S. Besa. 2009.
9. Kovačević D. Profesionalac. 2003.
10. Kovačević D. Maratonci trče počasni krug. 1973.

11. Krvavac H. Valter brani Sarajevo. 1972.
12. Kusturica E. Crna mačka, beli mačor. 1998.
13. Kusturica E. Underground. 1995.
14. Marković G. Tito i ja. 1992.
15. Mitrović Ž. Marš na Drinu. 1964.
16. Mitrović Ž. Užička republika. 1974.
17. Stamenković M. Devojački most. 1976.
18. Tanović D. Ničija zemlja. 2001.
19. Šotra Z. Zona Zamfirova. 2002.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных

1	<p>Социолингвистические сведения. Вводный фонетический курс. Лексические темы: - знакомство; - семья, родственники, профессии. Грамматика: Грамматические категории имени существительного.</p>	1	40	20	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. 2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык. 3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. 4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	<p>сформировать базовое понимание грамматических категорий существительного в сербском языке (род, число, падеж, одушевленность/неодушевленность, личность/неличность), освоить типы склонения и названия падежей</p>	<p>упражнения на фонетику, грамматику и лексику аудирования контрольная работа перевод</p>
2	<p>Лексические темы: - погода; - квартира / дом, предметы домашнего обихода и обстановки. Грамматика: Склонение существительных мужского рода, образование форм множественного числа, винительный падеж множественного числа.</p>	1	26	18			
3	<p>Лексические темы: - город: ориентация по карте, общественный транспорт; - мой университет; - место учебы, занятия в вузе, изучаемые предметы, экзамены; - урок сербского языка и других иностранных языков. Грамматика: Склонения существительных среднего рода, множественное число.</p>	1	40	18	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. 2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык. 3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. 4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	<p>освоить основные модели склонения существительных среднего рода и образование множественного числа, сформировать навыки употребления прилагательных (включая их формы и согласование с существительными), а также познакомиться с системой личных, указательных и притяжательных местоимений и их формами множественного числа.</p>	<p>упражнения на грамматику и лексику аудирования изложение контрольная работа</p>
4	<p>Лексические темы: - названия стран, народов, языков; - в общественном транспорте. Грамматика: Имя прилагательное. Образование форм множественного числа. Личные, притяжательные и указательные местоимения и их формы.</p>	1	26	18			

5	<p>Лексические темы: количественные числительные первого десятка, образуемые с ними сложные и составные числительные и соответствующие им порядковые числительные.</p> <p>Грамматика: Спряжение глаголов. Числительные. <i>Da</i>-конструкция.</p>	1	36	18	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс.</p> <p>4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	сформировать навыки спряжения глаголов разных классов, употребления числительных и освоить использование <i>da</i> -конструкции в сербском языке.	упражнения на грамматик у и лексику аудирование изложение
6	<p>Лексические темы: - распорядок дня; - время (части суток, дни недели, месяцы).</p> <p>Грамматика: Склонение существительных женского рода, особые формы.</p>	2	42	18	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс.</p> <p>4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	освоить склонение существительных женского рода, особенности выражения одушевленности и у мужского рода, формы личных и возвратных местоимений, а также образование прошедшего времени глаголов и употребление конструкций для обозначения даты и времени.	упражнения на грамматик у и лексику аудирование контрольная работа доклады и сообщения изложение / сочинение / эссе
7	<p>Лексические темы: каникулы, отпуск, путешествия, свободное время, хобби и развлечения.</p> <p>Грамматика: Формы прошедшего времени глаголов. Темпоральные конструкции.</p>	2	44	20	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс.</p> <p>4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	освоить функции возвратного компонента <i>se</i> и употребление возвратных глаголов, спряжение и использование модальных глаголов и их аналитических форм будущего времени, формы	упражнения на грамматик у и лексику аудирование контрольная работа доклады и сообщения изложение / сочинение
8	<p>Лексические темы: посещение ресторана, сербская национальная кухня.</p> <p>Грамматика: Возвратные глаголы. Повелительное наклонение и побудительные конструкции с частицей <i>neka</i> и <i>da</i>. Конструкции с предлогами цели. Придаточные предложения с союзами времени, условия, цели.</p>	2	42	20	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс.</p>	освоить функции возвратного компонента <i>se</i> и употребление возвратных глаголов, спряжение и использование модальных глаголов и их аналитических форм будущего времени, формы	упражнения на грамматик у и лексику аудирование контрольная работа доклады и сообщения изложение / сочинение

9	<p>Лексические темы: - визит вежливости, прием гостей; - государственные и традиционные (народные) праздники в Сербии, Республике Сербской (Босния и Герцеговина), Черногории и в России; празднование Рождества и Пасхи. Сербская слава.</p> <p>Грамматика: Формы сослагательного наклонения. Модальные глаголы. Аналитические формы будущего времени модальных глаголов. Общее и частное отрицание. Особенности порядка слов в отрицательных предложениях.</p>	2	40	20	4. <i>Чарский В.В.</i> Самоучитель сербского языка.	повелительного и сослагательного наклонения, конструкции с предлогами цели, а также основные типы придаточных предложений (времени, условия и цели) и особенности отрицания и порядка слов в сербском языке.	/ эссе
10	<p>Фонетика (повторение): система вокализма и консонантизма в сербском языке. Рефлексы ятя в сербском языке. Региональные различия. Экавская, иекавская и икавская нормы.</p> <p>Лексические темы: Посещение универсама / гипермаркета. Обувь, одежда, мода. Покупки в магазине, деньги.</p> <p>Грамматика: Имя существительное, его грамматические категории: повторение. Звательная форма. Склонение указательных и притяжательных местоимений. Краткие формы личных местоимений.</p>	3	36	18	<p>1. <i>Дракулич-Прийма Д.</i> Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. <i>Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н.</i> Сербский язык. Сербский язык. Начальный курс.</p> <p>4. <i>Чарский В.В.</i> Самоучитель сербского языка.</p> <p>5. <i>Кречмер А.Г., Невекловский Г.</i> Сербохорватский язык \ Языки мира: Славянские языки. Сс. 151 – 211.</p>	систематизировать знания о грамматических категориях существительного и типах склонения, освоить склонение существительных женского рода и образование форм множественного числа, а также закрепить употребление местоимений (личных, указательных и притяжательных), включая их краткие формы.	упражнения на грамматику и лексику аудирования контрольная работа доклады и сообщения изложение / сочинение / эссе
11	<p>Лексические темы: Покупки в продовольственном магазине. Продукты питания.</p> <p>Грамматика: Склонение существительных мужского рода типа <i>student, grad</i> во множественном числе. Образование форм родительного падежа множественного числа, Чередование <i>o/a</i> в родительном падеже множественного числа, случаи его отсутствия. Сочетания существительных с</p>	3	36	20	<p>6. <i>Тошович Б.</i> Корреляционная грамматика сербского, хорватского и бошняцкого языков. Часть 1. Фонетика – Фонология – Просодия.</p>	освоить склонение существительных мужского и женского рода во множественном числе (<i>student, grad, reke, studentice</i>),	/ эссе

	предлогами. Пространственные и временные отношения, передаваемые с помощью предлогов.					включая особенности образования родительного падежа и связанные чередования (<i>pisaca, meseci, zetalja, devojaka</i>), закрепить употребление падежных форм для выражения прямого объекта, а также научиться использовать предложные конструкции для передачи пространственн ых и временных отношений (<i>u, na, za, kroz, pre, po, s</i>).	
12	Лексические темы: Времена года, погода, климат. Грамматика: Склонение существительных среднего рода во множественном числе. Склонение прилагательных в единственном и множественном числе. Образование притяжательных прилагательных. Сравнительная степень прилагательных. Порядок расположения клитик в предложении. Конструкция <i>da</i> + <i>present</i> . Территория ее распространения.	3	36	20	<i>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. 2. Маркович М., Йоканович- Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык. 3. Трофимкина О.И., Дракулич- Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. 4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</i>	освоить склонение существительн ых среднего рода (типа <i>sela</i>), склонение прилагательны х в единственном и множественно м числе в определенной и неопределенно й форме, образование притяжательны х и сравнительных форм прилагательны х (<i>Markov, Čehovljev, Jelenin, ređi, jaći</i>), сочетаемость числительных с	упражнен ия на грамматик у и лексику аудирован ие контрольн ая работа доклады и сообщени я изложение / сочинение / эссе
13	Лексические темы: Посещение театра / кино / концерта / музея. Культурная жизнь в городе. Сербское театральное и киноискусство. Грамматика: Глаголы <i>a-, e-, i-</i> спряжения (повторение). Глаголы движения. Возвратные глаголы. Образование форм перфекта. Будущее время (<i>Futur I</i>). Числительные (повторение).	3	36	20			

	Склонение количественных и порядковых числительных.				существительными, а также употребление придаточных предложений и порядок клитик, включая конструкцию <i>da + prezent (jer, zato što, kada, da, je)</i> ; систематизировать спряжение глаголов разных типов и их основы (а-, е-, і-спряжения, <i>riti, prati, ročeti</i>), освоить образование отрицательных форм, перфекта и причастий на <i>-l</i> , включая возвратные глаголы и глаголы движения (<i>ići, ući, otići, prići</i>), а также формы будущего времени, и закрепить употребление и склонение количественных и порядковых числительных.		
14	<p>Пунктуация: особенности пунктуации в сербском языке (в сопоставлении с русским языком).</p> <p>Лексические темы: почта, телефон, интернет, другие средства коммуникации и способы корреспонденции.</p> <p>Грамматика: Разряды существительных <i>pluralia tantum</i> и их склонение. Склонение субстантивированных прилагательных.</p>	4	32	14	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык.</p>	Освоить особенности склонения существительных <i>pluralia tantum</i> и нерегулярных форм (в том числе обозначающих парные предметы), а также субстантивированных прилагательных (<i>vrata, leđa</i>), сформировать	упражнения на грамматику и лексику аудирование контрольная работа доклады и сообщения изложение / сочинение / эссе

15	<p>Лексические темы: вокзал, аэропорт, путешествие на автобусе / поезде / самолете / корабле; туризм в Сербии, Черногории и Республике Сербской.</p> <p>Грамматика: Образование форм сравнительной степени прилагательных.</p> <p>Супплетивные формы. Сравнительные конструкции.</p>	4	24	18	<p>Начальный курс. 4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	<p>навыки образования и употребления степеней сравнения прилагательных с учетом чередований, йотации и супплетивных форм (<i>ređi, jaći</i>), и научиться использовать сравнительные конструкции для выражения относительной степени признака.</p>	
16	<p>Лексические темы: Человек, его физические свойства и черты характера.</p> <p>Грамматика: Изменение по падежам определенной и неопределенной форм прилагательного</p>	4	32	16		<p>освоить изменение по падежам определенной и неопределенной форм прилагательных в единственном и множественно м числе (<i>mlad čovek, mlada čoveka, mladu čoveku</i>),</p>	<p>упражнения на грамматику и лексику аудирования и контрольная работа доклады и сообщения изложение / сочинение / эссе</p>
17	<p>Лексические темы: Здоровье, болезни, посещение врача. Сербская система здравоохранения.</p> <p>Грамматика: Глагольное видообразование. Перфективация и имперфективация. Видовые цепи глаголов. Безличные предложения.</p>	4	24	18		<p>закрепить употребление конструкции <i>da + prezent</i> и определительных предложений (<i>knjiga što sam ti je doneo</i>), а также изучить основы глагольного вида и видовых пар, употребление противительных конструкций (<i>nego</i>) и безличных предложений (<i>Ovde se plesalo, spava</i></p>	

						<i>mi se, priča se da).</i>	
18	<p>Лексические темы: образ жизни современного человека, физическая культура; спорт в Сербии, Черногории и Республике Сербской.</p> <p>Грамматика: Способы глагольного действия; Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.</p>	4	32	14	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык. Начальный курс.</p> <p>3. Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс.</p> <p>4. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	Знакомство с освоить способы глагольного действия и роль префиксов в образовании глаголов разных типов, образование и употребление многократных глаголов, а также особенности глагольного управления в сербском языке, в том числе отличия от русского.	упражнения на грамматику и лексику аудирование контрольная работа
19	<p>Лексические темы: - Сербия, Черногория и Республика Сербская сегодня: география, флора и фауна, население, экономика, политика (продолжающаяся тема); - этапы сербской истории от средних веков до наших дней (продолжающаяся тема).</p> <p>Грамматика: Склонение существительных мужского рода на -о. Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -а. Выражение реального и нереального условия. Уступительные предложения, предложения цели.</p>	5	40	20	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	освоить склонение существительных мужского рода разных типов и вариативные формы (<i>posao, smisao, građanin, čitalac, Sarajlija, budala, Ivo, medo</i>), а также научиться употреблять условные, уступительные и целевые придаточные предложения для выражения различных смысловых отношений с союзами (<i>ako, kad, ukoliko, da, mada, ma što, kako</i>); освоить	упражнения на грамматику и лексику аудирование изложение / сочинение / эссе презентация контрольная работа
20	<p>Лексические темы: стажировка в сербском вузе, проживание в общежитии.</p> <p>Грамматика: Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения. Неопределенные, отрицательные и</p>	5	40	20			

	уступительные местоимения . Повелительное наклонение. Особенность употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении. Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.				склонение существительных иностранного происхождения (<i>Čile, radio, finale</i>), употребление неопределенных, отрицательных и уступительных местоимений (<i>nekakav, nikakav, ikakav</i>), а также повелительное наклонение и его отрицательные формы с учетом вида глагола; закрепить употребление предлогов с разными падежами и особенности глагольного управления в сербском языке.		
21	Лексические темы: названия единиц метрической системы; дроби. Грамматика: Образование форм превосходной степени прилагательных. Формы сослагательного наклонения. Образование форм будущего времени II. Образование пассивной конструкции. Порядок расположения клитик в предложениях с формами сослагательного наклонения.	5	40	20	<i>1. Дракулич-Прийма Д.</i> Разговорный сербский в диалогах. <i>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н.</i> Сербский язык. <i>3. Чарский В.В.</i> Самоучитель сербского языка.	освоить образование и употребление форм превосходной степени прилагательных (<i>najslabiji</i>), сослагательного наклонения (<i>Mi bismo došli</i>) и будущего времени II, включая их использование в придаточных предложениях (<i>da, kad, čim, ako</i>), а также сформировать навыки образования пассивных	упражнения на грамматику и лексику аудирование изложение / сочинение / эссе презентация контрольная работа

						конструкций и выражения логического субъекта, и закрепить порядок клитик в предложениях с формами сослагательного наклонения.	
22	<p>Лексические темы: сербская архитектура (продолжающаяся тема); виртуальная экскурсия по Белграду, Нови-Саде, Цетине, Баня-Луке и реальная – по Москве.</p> <p>Грамматика: Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу. Склонение существительных женского рода <i>mati, kći</i>. Склонение существительных среднего рода <i>čudo, nebo, telo</i>. Местоименно-соотносительные предложения. Временные предложения с союзами <i>pre nego što, pre no što</i>.</p>	6	40	16	<p>1. Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах.</p> <p>2. Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н. Сербский язык.</p> <p>3. Чарский В.В. Самоучитель сербского языка.</p>	освоить склонение существительных с расширением основы и особые типы склонения (<i>vreme, jaje, čudo, nebo, telo, mati, kći, Mile, Rade, dokument</i>), образование их форм множественного числа и согласовательные особенности (<i>pile – pilići – pilad</i>), а также употребление уменьшительных и увеличительных форм (<i>listić, ručetina</i>); сформировать навыки использования местоименно-соотносительных и временных придаточных предложений; освоить употребление неизменяемых прилагательных (<i>fer, teget</i>), степени сравнения наречий и их усиление (<i>što brže</i>), а также	упражнения на грамматику и лексику аудирование изложение / сочинение / эссе презентация контрольная работа
23	<p>Лексические темы: этапы истории сербского изобразительного, музыкального и театрального искусства (продолжающаяся тема).</p> <p>Грамматика: Неизменяемые прилагательные типа <i>fer</i>. Количественные собирательные числительные на <i>-ica</i>. Безличные предложения с составным сказуемым.</p>	6	40	14		употребление неизменяемых прилагательных (<i>fer, teget</i>), степени сравнения наречий и их усиление (<i>što brže</i>), а также	
24	<p>Лексические темы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - студенческая научная жизнь, участие в международной конференции; - формы проведения досуга. <p>Грамматика: Сослагательное наклонение II. Обозначение повторяющегося действия в прошлом, выраженного формами сослагательного</p>	6	40	14			

	наклонения. Страдательный залог и пассивная конструкция.					собираательные числительные (<i>petorica, dvoja kola</i>); изучить безличные предложения (<i>drago mi je, strah te je</i>) и временные и условные конструкции (<i>sve dok, otkad, ako</i>). Сослагательное наклонение II.	
25	Лексические темы: Вершины сербской литературы от древности до наших дней. Грамматика: Образование и употребление деепричастий. Деепричастные обороты и конкурирующие с ними синтаксические конструкции в сербском языке.	7	48	16		освоить образование и употребление деепричастий (- <i>ći, -vši</i>) и их функции, включая сопоставление с русским языком и альтернативные конструкции, обобщить чередования в спряжении глаголов, а также изучить средства связи в сложных предложениях, разряды частиц и междометий и закрепить порядок слов и расположение энклитик в сербском языке.	упражнения на грамматику и лексику аудирование изложение / сочинение / эссе презентация контрольная работа
26	Лексические темы: Коммерческие переговоры, сопровождение делегации. Грамматика: Разряды частиц и междометий в сербском языке, их функции. Средства связи в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях. Бессоюзное сложное предложение. Порядок слов в сербском языке и определяющие его факторы.	7	48	16	1. <i>Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н.</i> Сербский язык. 2. <i>Чарский В.В.</i> Самоучитель сербского языка.	освоить образование и употребление прошедших времен (плюсквамперфект, аорист, имперфект) и их соотношение в современном языке, а также обобщить способы	упражнения на грамматику и лексику аудирование изложение / сочинение / эссе презентация контрольная работа
27	Лексические темы: Сербь как славянский и европейский народ; обычаи и традиции сербов в сравнении с русскими, взаимные стереотипы и мифы. Грамматика: Плюсквамперфект. Образование форм и употребление аориста.	8	24	20	1. <i>Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н.</i> Сербский язык. 2. <i>Чарский В.В.</i> Самоучитель сербского языка.	освоить образование и употребление прошедших времен (плюсквамперфект, аорист, имперфект) и их соотношение в современном языке, а также обобщить способы	упражнения на грамматику и лексику аудирование изложение / сочинение / эссе презентация контрольная работа

28	<p>Лексические темы: Устройство на работу, составление автобиографии и резюме.</p> <p>Грамматика: Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке.</p>	8	24	20		<p>выражения временных, причинно-следственных и модальных значений различными синтаксическими и лексическими средствами.</p>	ая работа
----	--	---	----	----	--	--	-----------

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется на в Институте филологии и истории кафедрой славистики и центральноевропейских исследований Института филологии и истории РГГУ.

Цель дисциплины – овладение всеми видами речевой деятельности на иностранном языке на уровне, позволяющем пользоваться им в следующих коммуникативных сферах: социально-бытовой, социально-культурной, деловой и профессиональной; формирование у студентов языковых компетенций, соответствующих уровню А1-С1 «Общевропейских компетенций владения иностранным языком».

Задачи дисциплины:

- сформировать и развить базовые коммуникативные навыки;
- изучить лексико-грамматический материал, соответствующий уровням от А1 до С1;
- сформировать навыки устного и письменного высказывания;
- дать общее представление о структуре и логике различных текстовых сообщений;
- ознакомить студентов с произведениями оригинальной художественной литературы на изучаемом языке и с различными техниками чтения;
- развить основные навыки перевода текстов профессиональной направленности;
- сформировать базовые навыки устного и письменного перевода;
- развить навыки слухового восприятия звучащей речи при работе с аудио- и видеоматериалами;
- приобщить студентов к работе со словарями различной направленности, включая электронные аналоги.

Дисциплина (*модуль*) направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	<p><i>Знать:</i> базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса;</p> <p><i>Уметь:</i> воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области;</p> <p><i>Владеть:</i> письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях</p>

	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);</p>	<p><i>Знать:</i> стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропеических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики <i>Уметь:</i> определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропеических средств <i>Владеть:</i> навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	<p><i>Знать:</i> принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; <i>Уметь:</i> пользоваться терминологическими справочниками и интернет-ресурсами для поиска и уточнения информации; <i>Владеть:</i> техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала; основами редактирования текста, то есть способностями и умениями выявлять стилистические ошибки и корректировать текст</p>
<p>ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и</p>	<p>ОПК-5.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основном изучаемом языке</p>	<p>Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры основного изучаемого языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и</p>

приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке		выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	ОПК-5.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов. Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в различных коммуникативных ситуациях.

По дисциплине промежуточная аттестация в форме экзамена в каждом семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 42 зачетных единицы.